



ARQUITECTURA Y PAISAJE

transferencias históricas
retos contemporáneos

VOLUMEN I

A B A D A E D I T O R E S

**ARQUITECTURA
Y PAISAJE**
transferencias históricas
retos contemporáneos

VOLUMEN I

LECTURAS

Serie **H.^a del Arte y de la Arquitectura**

DIRECTORES Juan Miguel HERNÁNDEZ LEÓN y Juan CALATRAVA

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, www.cedro.org) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra.

Para la edición de este libro se ha contado con la colaboración económica del Grupo de Investigación HUM813 Arquitectura y Cultura Contemporánea.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

Los textos que se publican en este libro han sido objeto de previa evaluación por pares mediante el sistema de doble ciego.

© DE LOS TEXTOS, SUS AUTORES, 2022

© ABADA EDITORES, S.L., 2022

Calle del Gobernador, 18
28014 Madrid
WWW.ABADAEDITORES.COM

IMAGEN DE CUBIERTA: *Granada. Vista del Generalife y Río Dauro*, autor desconocido, ca. 1900. Archivo Municipal de Granada, signatura 00.018.17, número de registro 300667.

maquetación ANA DEL CID MENDOZA
MARTA RODRÍGUEZ ITURRIAGA
MARÍA ZURITA ELIZALDE

diseño de cubierta FRANCISCO A. GARCÍA PÉREZ
AGUSTÍN GOR GÓMEZ

ISBN 978-84-19008-07-7

IBIC AMA

depósito legal M-484-2022

impresión COFÁS, ARTES GRÁFICAS

Coordinadores de la edición

David Arredondo Garrido
Juan Manuel Barrios Rozúa
Emilio Cachorro Fernández
Juan Calatrava Escobar
Ana del Cid Mendoza
Francisco Antonio García Pérez
Agustín Gor Gómez
Bernardino Líndez Vílchez
Juan Carlos Reina Fernández
Marta Rodríguez Iturriaga
María Zurita Elizalde

PRESENTACIÓN	XIX
Juan Calatrava	

VOLUMEN I

1. PAISAJE URBANO Y CULTURA ARQUITECTÓNICA

ARCHITECTURE AND THE URBAN LANDSCAPE, PUBLIC SPACE AS A TRANSFORMATION OF CONTEMPORARY CITIES (1945-1970)	25
Adele Fiadino	
“LES RUINES D’UNE RAISON...” . DESONTOLOGIZACIÓN DEL PENSAMIENTO Y DESTRUCCIÓN DE LA ARQUITECTURA Y EL PAISAJE	37
Federico L. Silvestre	
MENDELSON Y AMERIKA: DOS VISIONES DE LA CIUDAD ILUMINADA	55
José Manuel Pozo Municio	
PAISAJE O ARTIFICIO: LA IMPLANTACIÓN DE JARDINES EN LAS PLAZAS DE GRANADA EN EL SIGLO XIX	69
Fernando Acale Sánchez	
EL TERCER ESPACIO DE LA CIUDAD: LA IDENTIDAD URBANA DE LOS PAISAJES INTERMEDIOS . .	81
Luisa Alarcón González, Francisco Montero-Fernández	
EL BLOQUE: INSTRUCCIONES DE USO	91
Mónica Aubán Borrell	

ARCHITECTURE, CITY, AND LANDSCAPE IN THE SABAUDIA PROJECT IN THE AGRO PONTINO . . .	103
Gemma Belli	
THE LANDSCAPE IN THE ITALIAN PUBLIC SOCIAL HOUSING DURING THE '50S: ROBERTO PANE AS AN ARCHITECT FOR THE INA-CASA PLAN	117
Ermanno Bizzarri	
PERCEPTION OF URBAN SPACE AND ARCHITECTURE IN THE NORTHEAST OF ITALY BETWEEN THE 15TH AND 16TH CENTURIES: THE ROLE OF COLOR AND LIGHT	129
Federico Bulfone Gransinigh	
A CITY OF MARBLE. URBAN READINGS THROUGH THE LENS OF A MATERIAL.	141
Charlotte Bundgaard	
APERTURISMO ESPACIAL FRENTE AL LUGAR. EL CONCEPTO REDEFINIDO DE VENTANA COMO MECANISMO EVASOR	153
Emilio Cachorro Fernández	
DAMAGED IDENTITIES. EARTHQUAKES, HISTORICAL CENTRES AND RECONSTRUCTIONS BETWEEN ABANDONMENT AND URBAN REGENERATION	171
Stefano Cecamore	
MEMORIAS FRANCISCANAS: UNA VISIÓN SOBRE LOS PAISAJES DE LAS CIUDADES DE LIMA (PERÚ) Y SALVADOR (BRASIL) A PARTIR DE LOS CONVENTOS SERÁFICOS	179
Maria Angélica da Silva, Katherine Edith Quevedo Arestegui	
MAKING THE CITY.	191
Martina D'Alessandro	
LAS CASAS DE ALQUILER DE LUJO ENTRE MEDIANERAS EN EL PRIMER TRAMO DE LA GRAN VÍA DE MADRID. 1910-1920: PEDRO MATHET Y SEGUROS LA ESTRELLA	205
Juan de Andrés Martínez	
CONTEMPORARY URBAN LANDSCAPES: THE CONSTRUCTION OF PUBLIC HOUSING IN THE 1950S IN SOUTHERN ITALY	217
Carolina De Falco	
UNIDAD EN LA VARIEDAD: ARQUITECTURA DE PAISAJE EN BERLÍN HANSAVIERTEL.	229
Manuel Rodrigo de la O Cabrera	
PAISAJES FORTIFICADOS EN CLAVE CONTEMPORÁNEA: UNA PUESTA EN VALOR PATRIMONIAL DE LA SIERRA SUR DE JAÉN A TRAVÉS DEL PROYECTO DE ARQUITECTURA.	241
Rafael de Lacour, Manuel Sánchez García	
PRECURSORES DE LA MOVILIDAD URBANA	253
Miguel Ángel Díaz González, Daniel Gómez Magide	
RENZO PIANO ENTRE EL MAR Y LA CIUDAD. ANÁLISIS DEL CENTRO BOTÍN Y LA TRANSFORMACIÓN DEL FRENTE MARÍTIMO DE SANTANDER	267
Daniel Díez Martínez	

LA CIUDAD Y EL OASIS: DOS CAMPUS DE DAN KILEY EN NUEVA YORK Y CALIFORNIA	281
Marta García Carbonero, Laura Sánchez Carrasco	
UNA MIRADA DE VUELTA. A PROPÓSITO DE ANTONIO JIMÉNEZ TORRECILLAS	291
Alba Jiménez Navas, Mario Martínez Santoyo	
PAISAJE CULTURAL URBANO E IDENTIDAD TERRITORIAL. CEMENTERIO, MEDINA Y ENSANCHE DE TETUÁN	303
Bernardino Líndez Vílchez	
LA TRANSFORMACIÓN URBANA DE LA CIUDAD DE LUGO A PARTIR DE LA IMAGEN FOTOGRÁFICA	317
Francisco Xabier Louzao Martínez	
(RE)CONSTRUIR LA CIUDAD SEGÚN SU CARTOGRAFÍA Y ARQUITECTURA: DEL MEDIO NATURAL AL TEJIDO URBANO INDUSTRIAL	329
Miriam Martín Díaz, Enrique Castaño Perea	
LA METAMORFOSIS DE CUSCO ENTRE CAMBIOS DEL PAISAJE URBANO Y CONSERVACIÓN DE IDENTIDAD CULTURAL	339
Claudio Mazzanti, Vianey Bellota Cavanaugh, Crayla Alfaro Auca	
LAS CASAS DE MIES VAN DER ROHE: DEL ESPACIO CONTINUO AL PAISAJE ENMARCADO	351
Ricardo Merí de la Maza, Clara E. Mejía Vallejo	
UNA CIUDAD DENTRO DE UN JARDÍN: EL LAGO DEL OESTE DE HANGZHOU	363
Antonio José Mezcua López	
UNA ARQUITECTURA DEL OLVIDO: EL PAISAJE PATRIMONIAL DEL CASTILLO Y FORTALEZA DE LA VILLAVIEJA EN BEAS DE SEGURA (JAÉN)	371
Pablo Manuel Millán-Millán, José Miguel Fernández Cuadros	
RHINOCEROS ESPERIMENTI: LA REPROGRAMACIÓN URBANA DESDE EL CONTEXTO HISTÓRICO	383
Fernando Moral Andrés, Elena Merino Gómez.	
“DES RACINES POUR LA VILLE”: REFLEXIONES DE RENÉE GAILHOUSTET EN TORNO AL PAISAJE URBANO.	397
María Pura Moreno Moreno	
ESO PARECE UNA IGLESIA. SOBRE EL LENGUAJE MODERNO Y LA IDENTIDAD DE LA ARQUITECTURA DEL TEMPLO	409
Juan M. Otxotorena	
THE PORTICOES OF BOLOGNA BETWEEN URBAN SPACE AND ARCHITECTURAL CULTURE. FROM THE MIDDLE AGES TO THE UNESCO NOMINATION	421
Daniele Pascale-Guidotti-Magnani, Elena Ramazza	
ABANDONO Y REGRESO. REHABITAR PEQUEÑOS PUEBLOS HISTÓRICOS ITALIANOS	435
Claudia Pirina	

TRES CARTOGRAFÍAS AMBIENTALES EN USA 1963-1975	449
Fenando Quesada López	
GEOGRAPHICAL FORMS AS ETYMOLOGY OF THE URBAN LANDSCAPE: A CONTRIBUTION TO THE (RE)DESIGN OF ARRABIDA (PORTO, PORTUGAL)	461
Sílvia Ramos	
EL TRÁNSITO ENTRE ALCÁZAR Y MEZQUITA EN LA CIUDAD DE MADINAT AL-ZAHRA: EL SABBAT	473
Manuela Rodríguez Bravo	
LOS PROYECTOS PARA LA FINCA EL SERRALLO EN GRANADA: CRÓNICA DE UN PAISAJE	487
Marta Rodríguez Iturriaga	
LLEGANDO A MADRID. MEMORIA DE UNA SILUETA	503
Eva J. Rodríguez Romero, Rocío Santo-Tomás Muro, Carlota Sáenz de Tejada Granados	
EL PAISAJE COTIDIANO: NARRACIONES Y CARTOGRAFÍAS DEL SUR DE MADRID	515
Carlota Sáenz de Tejada Granados, Eva J. Rodríguez Romero, Rocío Santo-Tomás Muro	
CONTRA LA DESMEMORIA. LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE PORTUARIO DE SEVILLA	527
Victoriano Sáinz Gutiérrez	
DE LA GRIETA DE ASFALTO A LA COSTURA VERDE: TRES EJEMPLOS DE RECONVERSIÓN URBANA	539
Laura Sánchez Carrasco, Marta García Carbonero	
CONSERVACIÓN EN LOS ESPACIOS PÚBLICOS HISTÓRICOS: ACTUACIONES EN LOS ESPACIOS GENÉRICOS DE LA CIUDAD HISTÓRICA	551
Silvia Segarra Lagunes	
ESCALERA Y PAISAJE. LUGARES INTERMEDIOS ENTRE LO URBANO Y LO DOMÉSTICO.	561
Juan Antonio Serrano García	
THE RURAL ITALIAN VILLAGES OF THE 1950S: PLACES TO KNOW AND RELIVE	573
Simona Talenti, Annarita Teodosio	
PAISAJE COLLAGE. LA INTEGRACIÓN DE LAS QUINTAS DE RECREO DEL CAMINO DE ARAGÓN EN LA CIUDAD DEL SIGLO XXI.	587
Carmen Toribio Marín, Rosana Rubio Hernando, Rafael García García	
EL PAISAJE DE LAS MEDINAS MARROQUÍES TRAS EL PROTECTORADO ESPAÑOL DE MARRUECOS (1912-56): EL LEGADO DE ALFONSO DE SIERRA OCHOA.	601
Jaime Vergara-Muñoz, Miguel Martínez-Monedero	
EL PAISAJE HISTÓRICO URBANO COMO RECURSO PARA EL PROYECTO DE ARQUITECTURA. ESTRATEGIA DE REGENERACIÓN URBANA PARA EL CONJUNTO SANTA CLARA-DON FADRIQUE EN SEVILLA	613
Cristina Vicente Gilabert, Marina López Sánchez, Mercedes Linares Gómez del Pulgar	
ARCHITECTURE IS <i>OUTIL</i>	625
Luca Zecchin	

REMIRAR PAISAJES HABITABLES: ESPACIOS DE CENTRALIDAD Y DE PROXIMIDAD URBANA. CONJUNTO PEDREGULHO Y EQUIPAMIENTOS DE BARRIO SESC EN BRASIL	639
Carla Zollinger, María Pía Fontana, Miguel Mayorga	

2. EL PATRIMONIO PAISAJÍSTICO ANTE LOS DESAFÍOS DE LA CONTEMPORANEIDAD

REPERCUSIONES DE LA ENAJENACIÓN DEL PATRIMONIO REAL EN EL PAISAJE DE LOS REALES SITIOS. EL CASO DE ARANJUEZ (MADRID, ESPAÑA)	651
Pilar Chías, Tomás Abad	
LA DEFINICIÓN DEL PAISAJE Y SU PROTECCIÓN: EL DEBATE ITALIANO ENTRE 1904-1939	663
Fabio Mangone	
PAISAJES DE RUINAS. UNA MIRADA SOBRE EL VALOR MEMORIAL DEPOSITADO EN LOS ASENTAMIENTOS URBANOS ABANDONADOS EN EL TERRITORIO EUROPEO CONTEMPORÁNEO	671
Carlos Bitrián Varea	
TRES FALLIDAS INTERVENCIONES EN EL PAISAJE: LO INAUTÉNTICO, EL ESPECTÁCULO TECNOLÓGICO Y LA PRESERVACIÓN ENCARECIDAMENTE PERVERSA.	679
Joan Casals Pañella	
WRIGHT'S INFLUENCE IN NAPLES.	687
Vincenzo Esposito	
CONSIDERACIONES DESARROLLISTAS GEOGRÁFICO-ESTRATÉGICAS DE LA ALPUJARRA. PROGRESIÓN TRADICIONAL ALPUJARREÑA Y EFECTOS ADVERSOS MEDIANTE UN EJEMPLO REPRESENTATIVO	697
Juan Luis Fernández-Quero	
<i>HABITAT ÉVOLUTIF</i> : LA CIUDAD VERTICAL DE ATBAT-AFRIQUE.	707
Cristina Quiteria García Dorce	
PARQUES PERIURBANOS EN ÁREAS METROPOLITANAS: DE PAISAJES PERIFÉRICOS A ESPACIOS DE SOCIALIZACIÓN	717
Francisco José García Fernández, Blanca del Espino Hidalgo	
PAISAJE EMPAQUETADO	731
Iñigo García Odiaga, Iñaki Begiristain Mitxelena, Ibon Salaberria San Vicente	
LA ARQUITECTURA DEL TURISMO DE MONTAÑA Y LA CONSTRUCCIÓN DE SU PAISAJE: DEL REFUGIO RURAL A LA ESTACIÓN DE ESQUÍ. EL CASO DE SIERRA NEVADA (GRANADA)	743
José V. Guzmán Fernández	
EMERGING LINKS BETWEEN ALPINE LANDSCAPE HERITAGE AND MEGA-EVENTS IN THE MILAN-CORTINA 2026 WINTER OLYMPICS	755
Zachary Mark Jones, Francesca Vigotti	

EL PATRIMONIO CULTURAL DEL VALLE DE RICOTE (MURCIA) Y LA CARTOGRAFÍA DEL <i>GENIUS LOCI</i> . BASES TEÓRICAS Y METODOLÓGICAS PARA LA ELABORACIÓN DE UN MAPA CULTURAL A PARTIR DE ACCIONES DE PARTICIPACIÓN SOCIAL	765
Joaquín Martínez Pino, Marta Ruiz Jiménez	
THE BUILT LANDSCAPE OF THE CINQUE TERRE	775
Mauro Marzo, Viola Bertini	
CHALLENGING THE ARCHITECTURAL LANGUAGE: THE BAMBOO CASE.	787
Giulia Pezzullo	
PATRIMONIO PAISAJÍSTICO Y ASENTAMIENTOS RURALES. REGENERACIÓN Y RECUPERACIÓN SOSTENIBLE DE LOS POBLADOS AGRÍCOLAS MODERNOS EN ITALIA Y ESPAÑA.	797
Raffaele Pontrandolfi, Jorge Moya Muñoz, Manuel Castellano Román	
PAISAJES PRODUCTIVOS Y ESPACIO PÚBLICO. CUANDO LA CIUDAD QUIERE SER MÁS CAMPO. . . .	809
Juan Carlos Reina Fernández	
PAISAJE Y ANTIGUAS INFRAESTRUCTURAS. UN LAZO IDEAL ENTRE AFINIDADES Y DIVERSIDADES CULTURALES	819
Emanuele Romeo	
EL PROYECTO PAISAJÍSTICO COMO INSTRUMENTO PARA SOLVENTAR LA PRECARIEDAD EN EL BARRIO HISTÓRICO DE BAJO DE GUÍA DE SANLÚCAR DE BARRAMEDA	829
José Antonio Romero-Odero	
THE CASTLES OF <i>PAYS CATHARE</i> . A MULTI-LAYERED HERITAGE?	841
Riccardo Rudiero	

VOLUMEN II

3. OTROS PAISAJES, OTRAS ESCALAS: EL PROYECTO ARQUITECTÓNICO EN EL TERRITORIO DISPERSO

LA TRANSFORMACIÓN MUDA DEL PAISAJE URBANO	857
Antonella Falzetti, Veronica Strippoli	
CAMBIAR EL PAISAJE: LA OBRA DEL INSTITUTO NACIONAL DE INDUSTRIA (1941-1975).	869
Ángeles Layuno	
DISEÑO Y CONSTRUCCIÓN DE UN PAISAJE AGRÍCOLA MODERNO. EL AGRO PONTINO EN LA “BATTAGLIA DEL GRANO”.	887
David Arredondo Garrido	

THE HUMAN ECODYNAMICS OF THE ARCHITECTURAL ICELANDIC LANDSCAPE: THE HISTORICAL EXAMPLE OF TURF HOUSES AND EARTHWORKS	903
Pablo Barruezo-Vaquero	
THE SOTTOBORGO AND THE CAPILLA-ESCUELA: THE SERVICES OF THE PLANNED DISPERSED SETTLEMENT OF THE 20TH CENTURY IN ITALY, PORTUGAL AND SPAIN.	913
Tiziana Basiricò, Rui Braz Afonso, Luis Santos y Ganges	
EL PAISAJE Y LOS PRIMEROS PUENTES DE HORMIGÓN ARMADO DE ANDALUCÍA ORIENTAL, 1920-1945	925
Antonio Burgos Núñez, Juan Carlos Olmo García	
ARQUITECTURA DEL OLIVAR EN LA VEGA DE SEVILLA. FRAGMENTOS DE UN PAISAJE EXTINTO	939
Manuel Chaparro-Campos, José-Manuel Aladro-Prieto	
REGENERACIÓN, PAISAJES Y ARQUITECTURAS: ESTRATEGIAS DE INTERVENCIÓN EN EMPLAZAMIENTOS MINEROS ABANDONADOS EN CERDEÑA	953
Pier Francesco Cherchi, Marco Lecis	
EL VÍNCULO AFECTIVO ENTRE ARQUITECTURA Y TERRITORIO.	963
María Fandiño Iglesias	
EL UNIVERSO ATRAPADO EN UN FRAGMENTO DE CIELO: LA INTERPRETACIÓN DEL PAISAJE LLEVADA A CABO POR JAMES TURRELL A TRAVÉS DE LOS SKYSPACES.	975
Tomás García Píriz	
JUAN BORCHERS, UNA MIRADA SOBRE EL ESCORIAL	987
Ignacio Hornillos Cárdenas	
THE TREND OF SPANISH-STYLE ARCHITECTURE IN JAPANESE HOUSES, HOTELS, SHOPPING CENTRES, OUTLETS, AND THEME PARKS IN THE 20TH CENTURY	1001
Ewa Kawamura	
THE PERTINENCE OF PERCEIVING THE VISIBLE: THE OPTICAL TELEGRAPH TOWERS OF THE CASTILLA LINE IN THE LANDSCAPE	1015
Laura Lalana-Encinas	
ARQUITECTURAS DE LA LLANURA, POÉTICAS DE LA INMENSIDAD	1027
Alejandro Lapunzina	
EL ESTABLO-GRANERO DEL DOTTI, UN MODELO DE AUTOR	1039
Fabio Licitra	
DE HABITAR UN TERRITORIO A CONSTRUIR UN PAISAJE: SAN JULIÁN DE SAMOS	1053
Estefanía López Salas	
ARQUITECTURA Y PAISAJES DEL PROGRAMA INDUSTRIAL DEL FRANQUISMO PARA EL BIERZO Y LACIANA (LEÓN, ESPAÑA)	1063
Jorge Magaz Molina	

ESCAPE FROM AVANT-GARDE: ARCHITECTURE AND LANDSCAPE IN HANNES MEYER'S KINDERHEIM IN MÜMLISWIL (1938-39)	1075
Andrea Maglio	
LAS “TIERRAS ALTAS” Y LA LECCIÓN DEL PAISAJE	1087
Paolo Mellano	
COLONIZACIÓN DEL TERRITORIO Y CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE	1099
Plácida Molina Ballesteros, Rui Manuel Braz Afonso, Rui Alves	
DEL COUNTRYSIDE AL TESLA WALD: EL COMPROMISO DEL PROYECTO ARQUITECTÓNICO EN UN BOSQUE DEGRADADO	1111
María Ocón Fernández	
NUEVOS MODELOS DE ASENTAMIENTO EN LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE RURAL ENTRE LA TRADICIÓN Y LA MODERNIDAD. LOS PUEBLOS DE LA REFORMA AGRARIA EN ESPAÑA E ITALIA A MEDIADOS DEL SIGLO XX	1123
Raffaele Pontrandolfi, José María Guerrero Vega, Francisco Pinto Puerto	
LA TORRE ALQUERÍA DE MÁGINA. CARTOGRAFÍAS Y ARQUITECTURA DE LA ALQUERÍA DE DÚRCAL	1137
David Raya Moreno	
EL PAISAJE DEL RÍO MAGDALENA, DISPOSITIVO INTEGRADOR DE CIUDAD	1149
Luz Mery Rodelo Torres	
HÁBITAT RURAL DISEMINADO Y NUEVAS FORMAS DE EXPLOTACIÓN DEL TERRITORIO EN LA SIERRA DE LA CONTRAVIESA (GRANADA - ALMERÍA)	1157
Luis Miguel Sánchez Escolano, Noelia Ruiz Moya	
GEOMETRÍA. LO QUE EL HORIZONTE MIDE	1169
Rafael Sánchez Sánchez	
LA PARTICIPACIÓN COMO PRÁCTICA DE MEDIACIÓN ENTRE EL PROYECTO ARQUITECTÓNICO Y EL PAISAJE RURAL: EL CASO DEL MÁSTER UNIVERSITARIO EN ARQUITECTURA ETSAV-UPC	1179
Marta Serra-Permanyer, Roger Sauquet Llonch, Isabel Castiñeira Palou	
THE MYTH OF THE CAUCASIAN SOUTH: HOLIDAY DESTINATION OF THE WRITERS DURING THE SOVIET REGIME	1191
Chiara Simoncini	
LOS PROGRAMAS DE REHABILITACIÓN ARQUITECTÓNICA E INTEGRACIÓN SOCIAL DEL TERRITORIO RURAL ANDALUZ. ALAMEDILLA COMO CASO DE ESTUDIO.	1203
María del Carmen Vílchez Lara	
TERRITORIOS INVISIBLES, PAISAJES IMAGINADOS: ANÁLISIS Y ALTERNATIVAS SOBRE LA PROBLEMÁTICA DEL NO-LUGAR EN EL LEVANTE ALMERIENSE, SIGLOS XIX-XXI.	1215
María Zurita Elizalde	
PAISAJES AGRARIOS EXCAVADOS: EL CASO DE LA COMARCA DE HUÉSCAR	1237
Eduardo Zurita Povedano, Ángel Aguilera Delgado	

LOS CULTIVOS DEL AZÚCAR DE CAÑA, PAISAJES PRODUCTIVOS DE IDA Y VUELTA: EL CASO DEL LITORAL GRANADINO Y LAS FUNDACIONES CARIBEÑAS.	1251
Eduardo Zurita Povedano, Carmen Zurita Sánchez, Elías Mhend Cabrera	

4. DESCRIBIR EL TERRITORIO, COMUNICAR EL PAISAJE

PAISAJE Y POLÍTICA EN LA OBRA DE JOSÉ MARÍA DE PEREDA.	1265
Juan Calatrava	
EL CIELO NOCTURNO COMO PAISAJE	1279
Marta Llorente Díaz	
LA VENTANA INDISCRETA. LE CORBUSIER Y LA CONSTRUCCIÓN DEL PAISAJE.	1295
Jorge Torres Cuelco	
51° 30' 46.20" N, 7° 1' 08.85" E	1311
Francisco Arques Soler	
PAISAJE Y MEMORIA. LA VEGA DE GRANADA EN LA OBRA DE FEDERICO GARCÍA LORCA.	1323
Paloma Baquero Masats	
ESTÉTICA PINTORESCA VERSUS DESARROLLISMO. LA DESTRUCCIÓN DEL PAISAJE Y EL AMBIENTE HISTÓRICO-ARTÍSTICO EN ESPAÑA	1335
Juan Manuel Barrios Rozúa	
LA DISTANCIA DEL PAISAJE EN EL SENTIDO TERRITORIAL DEL CUERPO.	1349
Aarón José Caballero Quiroz	
FROM SCANDINAVIAN SATELLITE TOWNS TO NEW TOWNS IN THE DESERT: ADA LOUISE HUXTABLE'S OVERSEAS REPORTAGES, 1965-1969. A TRAVELING ARCHITECTURE CRITIC'S PERSPECTIVE FOR CULTURAL MEDIATION	1359
Valeria Casali	
PAISAJES INVENTADOS: DEL HOTEL COMO PROMESA DEL HOGAR EFÍMERO, AL <i>BLING</i> DE LOS OBJETOS COTIDIANOS. CONVERGENCIAS ENTRE LA ALTERIDAD DE LO DOMÉSTICO EN EL CINE DE SOFIA COPPOLA Y LA INVASIÓN A LOS OTROS, EN LA OBRA DE SOPHIE CALLE.	1371
María de los Ángeles Castillo Soriano, J. Alberto Canavati Espinosa	
RECUPERAR LA LECTURA PARA COMUNICAR EL PAISAJE	1383
Antonio Alberto Clemente	
ONE YEAR FROM VENICE TO INDIA LEARNING FROM THE LANDSCAPE: THE "SLOW JOURNEY" OF DOLF SCHNEBLI	1393
Alessandra Como, Isotta Forni, Luisa Smeragliuolo Perrotta	
PAISAJES DE EXPORTACIÓN. EL RELATO BIDIMENSIONAL DE LA ARQUITECTURA CHILENA CONTEMPORÁNEA.	1405
Felipe Corvalán Tapia	

CONTROL SOCIAL DESDE LA CIUDAD BASURAL EN <i>ISLA DE PERROS</i> DE WES ANDERSON.	1417
Bernardita Cubillos	
LA CONSTELACIÓN DE TUSCIA: EL MANIFIESTO PAISAJÍSTICO DE PIER PAOLO PASOLINI.	1429
Ana del Cid Mendoza	
DRAWING THE WATER TO SEE ROME. CULTURAL LANDSCAPE AND FLUIDITY.	1443
Francisco J. del Corral del Campo, Carmen M. Barrós Velázquez	
VER EL PAISAJE SIN LOS OJOS. SENTIR EL TERRITORIO A CIEGAS	1453
Francisco J. del Corral del Campo, Laura Muñoz González	
DE VALPARAÍSO A SACROMONTE. IMÁGENES DE UN PAISAJE ENCRIPTADO EN LA GRANADA DE FINALES DEL SIGLO XVI.	1467
Francisco A. García Pérez	
LA POESÍA VISUAL COMO METODOLOGÍA DE APRENDIZAJE Y ENSEÑANZA DE LA CIUDAD	1479
Rafaele Genet Verney, Antonio Fernández Morillas, Xabier Molinet Medina	
OTEANDO LA PALABRA. APROXIMACIONES A LA IDEA DE PAISAJE EN LA POESÍA HISPÁNICA DEL SIGLO XX	1489
José Miguel Gómez Acosta	
ESCALAS DEL PAISAJE EN LA NARRATIVA CINEMATOGRAFICA DE PAUL THOMAS ANDERSON . . .	1499
Agustín Gor Gómez	
THE ANCIENT CITY OF PAESTUM. THE EVOLUTION OF AGRICULTURAL LANDSCAPE REFLECTING THE VARIOUS SHAPES OF CIVILIZATIONS	1515
Ludovica Grompone	
(RE)PRESENTAR UN PAISAJE PRESENTE: SOBRE LA CONDICIÓN ENVOLVENTE DE LA ARQUITECTURA	1527
María Elia Gutiérrez Mozo, Ángel Cordero Ampuero	
LOS SUBURBIOS DE BARCELONA EN LOS AÑOS SESENTA A TRAVÉS DE LA LENTE DE ORIOL MASPONS Y JULIO UBIÑA	1539
Arianna Iampieri	
GRANADA: LOS ALREDEDORES DE LA CIUDAD CRISTIANA A LA LUZ DE SU REPRESENTACIÓN GRÁFICA.	1551
Carlos Jerez Mir	
NUEVAS LECTURAS PATRIMONIALES DE LA CIUDAD DE CÓRDOBA. EL PAISAJE URBANO A TRAVÉS DE SU DIFUSIÓN HISTÓRICA	1563
Ángela Laguna Bolívar, Lourdes Royo Naranjo	
ENTRE VIENA Y SICILIA: ESPACIOS Y PRÁCTICAS DEL SABER CARTOGRAFICO EN EL SIGLO XVIII	1575
Valeria Manfrè	
EL COLOFÓN DEL VIAJE: NARRACIÓN Y PAISAJE DE ESTADOS UNIDOS EN EL SIGLO XIX	1587
Nicolás Mariné	

CARTOGRAFÍAS DE LEYENDAS: UNA APROXIMACIÓN GRÁFICA AL CAMPO TRANSILVANO A TRAVÉS DE SU PAISAJE LITERARIO	1597
Mario Martínez Santoyo, Alba Jiménez Navas, Tomás García Píriz	
TERRITORIOS REHABILITADOS: EL IMAGINARIO PAISAJÍSTICO A TRAVÉS DE INSTALACIONES ARTÍSTICAS CONTEMPORÁNEAS	1611
José Luis Panea	
VALE DO AVE. PERCEPCIONES CONTEMPORÁNEAS DEL PAISAJE	1623
Júlia Cristina Pereira de Faria	
LA CONSTRUCCIÓN DEL ESPACIO FÍLMICO A TRAVÉS DEL CAMINAR EN ERIC ROHMER	1635
Yolanda Pérez Sánchez	
EXCAVAR EL TERRITORIO A TRAVÉS DEL MAPA	1647
Ana Isabel Rodríguez Aguilera, Elena Rocchi	
“EL MARIDAJE DE LO BELLO CON LO ÚTIL”: EL PAISAJE EN LA CUENCA DEL NOGUERA RIBAGORZANA, 1946-1962	1661
Isabel Rodríguez de la Rosa	
PAISAJES INESCRUTABLES: LOS AUTOCROMOS DE LA GRAN GUERRA DE JULES GERVAIS-COURTELLEMONT	1673
Carmen Rodríguez Pedret	
MIRANDO MADRID. VISIONES DESDE EL CONTORNO DE LA CIUDAD	1687
Rocío Santo-Tomás Muro, Eva J. Rodríguez Romero, Carlota Sáenz de Tejada Granados	
THE RADICAL TRAVERSE OF SPACE-TIME IN THE EIGHTEENTH-CENTURY PICTURESQUE GARDEN	1697
Rebecca J. Squires	

El tránsito entre Alcázar y Mezquita en la ciudad de Madinat al-Zahra: el Sabbat

The Transit between Alcázar and Mezquita in the City of Madinat al-Zahra: The Sabbat

MANUELA RODRÍGUEZ BRAVO

Arquitecta, arquitecto.mrb@gmail.com

Abstract

El presente trabajo versará sobre el “Sabbat”: tránsito o pasaje de doble piso que conectaba a través de un puente exterior cerrado, dos edificaciones. La mayoría fueron destruidos, sobre todo al que denominamos Sabbat califal como espacio servidor de vinculación, entre el Alcázar Califal y la Mezquita.

Considerando que es una de las figuras arquitectónicas menos estudiadas y más significativas e integradoras del paisaje urbano, que sirve de puente entre la arquitectura califal y religiosa de la ciudad palatina, nuestro objetivo tratará de su estudio como bisagra funcional, centrando nuestra actuación en el despliegue de su forma dinámica del tránsito o paso, entre los espacios urbanos y los espacios arquitectónicos implicados en Madinat al-Zahra.

Ante este panorama, proponemos plantear las hipótesis posibles, en la implantación del Sabbat califal, cuyos análisis conllevarán distintas soluciones que repercutirán en una nueva visión del paisaje e imagen que tenemos de esta ciudad, hasta ahora.

The present work will deal with the “Sabbat”: transit or double-story passage that connected two buildings through a closed exterior bridge. Most of them were destroyed, especially what we call the Caliphal Sabbat, as a connecting space between the Caliphal Alcazar and the Mosque.

Considering that it is one of the least studied and most significant and integrating architectural figures of the urban landscape, which serves as a bridge between the Caliphate and religious architecture of the Palatine city, our objective will be to study it as a functional hinge, focusing our action on the deployment of its dynamic form in the transit between the urban spaces and the architectural spaces involved in Madinat Al-Zahra.

From the analysis of the different solutions, we will consider possible hypotheses of their implantation and we will obtain a new vision of the landscape and image that we have of this city, until now.

Keywords

Arquitectura hispanoárabe, ciudad califal, Madinat al-Zahra, Sabbat
Hispano-Arab Architecture, Caliphal city, Madinat al-Zahra, Sabbat

Introducción

El paisaje urbano y la sociedad con todos sus aspectos culturales que la identifican son dos caras de la misma moneda. La sociedad da forma a la ciudad y la ciudad refleja o define a la sociedad que la integra, estando intercomunicadas constantemente en un ciclo infinito. Desgraciadamente, Madinat al-Zahra, ciudad palatina del siglo X, fundada por el califa Abderramán III y situada a 8 km de Córdoba, está parada en el tiempo, con incógnitas sin resolver y vacíos espaciales cuyos restos ruinosos permiten escasamente adivinar cuales fueron sus recorridos y conexiones o tránsitos más significativos.

La palabra Sabbat nos plantea muchos retos, ya que implica muchos conceptos aplicados a diferentes espacios arquitectónicos con funciones muy diversas dentro de la misma ciudad o del territorio. Todos ellos nos evocan corredores, comunicaciones, “movimiento”, que en su transcurso o traspaso en el desplazamiento multidireccional van creando formas espaciales de comunicación.

Nuestra lectura, centrada sobre el Sabbat Califal, el tránsito que el Califa realizaba mediante pasaje elevado en altura sobre la calle, para salvarse de posibles ataques a la hora de desplazarse desde su Palacio a la Mezquita, nos llevará en nuestra investigación a prestar especial interés al estudio de la medina áulica, centrando la actuación en el despliegue espacial dinámico que se produce en el transcurso del recorrido entre los espacios urbanos y los espacios arquitectónicos injertados en el yacimiento.

Esta aproximación requerirá, por tanto, de estudios de fuentes históricas, artísticas, literarias, de sus restos arqueológicos y hallazgos arquitectónicos, de la tectónica y tecnología empleada, del urbanismo, en definitiva, de todas aquellas disciplinas que afectan y se integran en la cultura y que se encuentran en el paisaje cordobés.

Sabemos que nuestro reto no solo será encontrar la posible ubicación del “Sabbat”, sino entender y comprender mejor sus fundamentos y conceptos, que llevaron a estos artistas del espacio simbólico a la creación de formas arquitectónicas magistrales, inspiradas en el paisaje natural y recreándolas en la ciudad, entendiéndolas como puente de unión entre el mundo material sensible y el mundo espiritual.

Ampliar los conocimientos sobre Madinat al-Zahra es una motivación para rescatar y difundir la cultura del patrimonio arquitectónico. Muchos de sus episodios tanto arquitectónicos como paisajísticos son todavía un mito, pero creemos que también podrían llegar a ser una realidad, aún desconocida.

Concepto y fundamentos del Sabbat. Origen, espacio, forma y función

El recorrido en la arquitectura se ha sido materializado en diferentes formas a lo largo de la historia, han sido galerías, han sido pasajes, corredores subterráneos o puentes elevados sobre la tierra, ahora son pasillos y calles abiertas exteriores junto a plazas.

En la sociedad popular es identificado con diferentes nombres como pasaje elevado, galería, corredor encubierto, pasadizo subterráneo o cobertizo. En la historiografía andalusí aparecen distintas definiciones: “Pasadizo, puente elevado salvando un vado”, u otras definiciones como la de Rafael Cómez: “El pasadizo, elemento arquitectónico exterior, conformando el espacio externo del edificio y sirviendo como vaso comunicante entre un palacio y un templo [...] el pasadizo nace de la necesidad de comunicar un lugar con otro

aprovechando los arcos de las calles encubiertas”¹, es decir, conformando “el paso” por el exterior, a modo de puente desde un edificio a otro. Según Covarrubias, “pasadizo es pontido que se haze en una calle para pasar de una casa a la otra”². Existen como vemos muchas definiciones del Sabbat en lo que se refiere a su concepto formal y funcional, pero creemos que se debe ampliar en este concepto hacia lo ideológico y simbólico, de intimidad espiritual.

Sabbat en la historia islámica

Iniciada la búsqueda en las fuentes históricas, encontramos palacios islámicos primitivos a modo de villas residenciales en el campo, que albergaban dentro de sus recintos la mezquita “privada” o capilla oratorio del soberano, a las que accedían mediante galerías conectadas dentro del propio palacio. “Generalmente la mezquita formaba parte integrante del edificio, pero también podía ser un edificio independiente, generalmente hipóstilo miniaturizado”³. Valga como ejemplo la residencia aristocrática de Jirbat al-Mafchar, formada por palacio, mezquita y baño, de la primera mitad del siglo VIII, que se ubicó en el campo a modo de finca de recreo, llamados también “castillos del desierto”⁴.

Por lo tanto, las primeras referencias históricas sobre la existencia del Sabbat nos hablan de él no como arquetipo edificado, sino más bien como espacio corredor cuya función era la conexión entre las dos entidades arquitectónicas, palacio y mezquita contiguos entre sí (fig. 1).

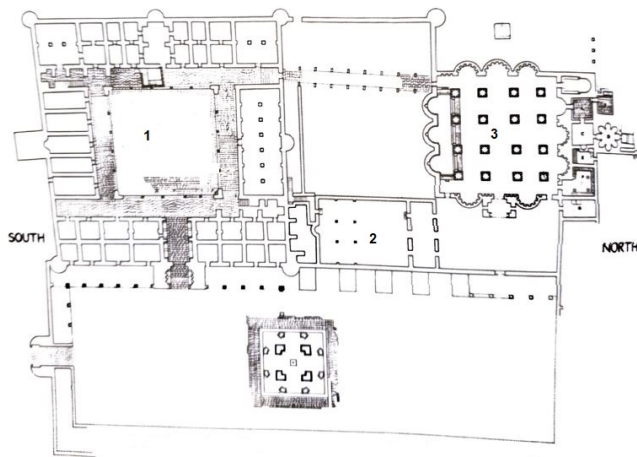


Figura 1: Robert Hamilton, *Planta General de Jirbat al-Mafjar*, Khirbat-al-Mafjar, 1559.1-Fortaleza. 2-Mezquita. 3-Baño.

¹ Rafael Cómez Ramos, *Pasadizos o Sabbat, un tema recurrente en la arquitectura andaluza* (Sevilla: U.S. Laboratorio de Arte, 1988), 1-2.

² Sebastian de Covarrubias, *El tesoro de la lengua castellana o española* (Madrid: Perlado, Páez y Compañía, 1908), 1205.

³ Oleg Grabar, *La formación del arte islámico* (Madrid: Cátedra, 1983), 166-165.

⁴ Henri Stierlin, *Islam. Vol. I: Early Architecture from Baghdad to Cordoba* (Colonia: Taschen, 1966), 66.

El centro neurálgico y generador de las ciudades islámicas desde el origen en el Islam fueron la mezquita y el palacio. Las actividades principales se desarrollaban alrededor de este núcleo y la seguridad de la población quedaba salvaguardada en caso de asedio, al abrigo de sus potentes muros y construcciones. Pero la más necesaria era la oración. La comunidad y el soberano necesitaban la cercana comunicación de estos edificios. Pondremos como ejemplo la ciudadela de Amman, del primer tercio del siglo VIII, donde se organizó un complejo urbano y palatino, fundada sobre una ciudad romana y bizantina preexistente. “Se dispone el palacio enfrente a la mezquita, ésta cobra protagonismo estando sobre un pódium, ocupando un lugar sagrado que podría ser el témenos de un templo pagano, [...] En ella confluyen las calles principales que enlazan con las puertas exteriores de la muralla, [...] Sus sistemas de enlace tangencial con las vías que a ella acceden recuerdan el carácter del urbanismo helenístico, [...] aunque aparecen innovaciones claras como es el acceso en recodo y sin perspectivas visuales sobre el espacio urbano”⁵. El elemento bisagra de conexión empleado entre las arquitecturas serán las galerías porticadas. Vemos un antecedente del Sabbat califal, como referente a calle cubierta, coincidiendo con la direccionalidad del tránsito (fig. 2).

Bajo estas circunstancias, vemos al espacio de inserción del Sabbat localizado en la más importante confluencia de acontecimientos de poder, militares, de oración y comercial de la ciudad islámica y en la intersección de las zonas periurbanas del alcázar y de la mezquita mayor.

Sabbat en el contexto andalusí

En el contexto andalusí, tendremos que analizar las fuentes históricas y arqueológicas en las ciudades de Córdoba y Sevilla. Los documentos consultados nos hablan de un modelo de tipo pasadizo, que denominaremos “sabbat exterior”, elevado sobre la calle entre los dos recintos arquitectónicos. Investigaremos las descripciones, aunque parcas, que se dan de las mezquitas, en concreto sobre la puerta o acceso a la maqsura, lugar de oración del califa dentro de la mezquita, y sobre la quibla y la alquibla, para seguir el rastro de su existencia, en un marco cronológico anterior y posterior a la creación de Madinat al-Zahra.

Sabbat emiral en la ciudad de Córdoba por el emir Abd Allah, (888-912) (A)

Tras la muerte de Abderramán II, la primera ampliación de la mezquita estaba prácticamente concluida y es posteriormente, con el emir Abd Allah (888-912 d. C.), cuando se tiene constancia del primer "sabbat" hispanomusulmán, ordenando enlazar el Alcázar con la Mezquita de Córdoba a la altura de la llamada Puerta de San Miguel. Acudiendo a las fuentes árabes, encontramos relatos que describen los pasadizos que nos testimonian su existencia. Así nos dice Ibn Hayyân: “Entraba por la puerta del Oeste, la primera entre todas, conocida por ‘la Puerta de los Ministros’, [...] Entonces mandó construir el corredor subterráneo, conocido por al-Sâbâà, cuya bóveda se veía aflorar por la calle, entre el Palacio del Emir y la Mezquita”⁶.

⁵ Antonio Almagro, *El Palacio Omeya de Ammán* (Madrid: Legado Andalusí, 1983), 48-53.

⁶ Ibn Hayyan, *A-Muqtabis III* (Buenos Aires: J. E. Guáreb, 1951), 157-158.

En cuanto a la conexión del sabbat exterior con la maqsura, Torres Balbás expone: “Se haría mediante una citara, es decir, un cerramiento de madera tallada que atravesaría la sala de oración”⁷. La información arqueológica reciente del 2007 nos habla de la posible disposición de este pasaje, a 15 m de distancia entre alcázar y mezquita, en tres tramos de arcadas, aunque antes se pensaba pudiera ser en uno solo.

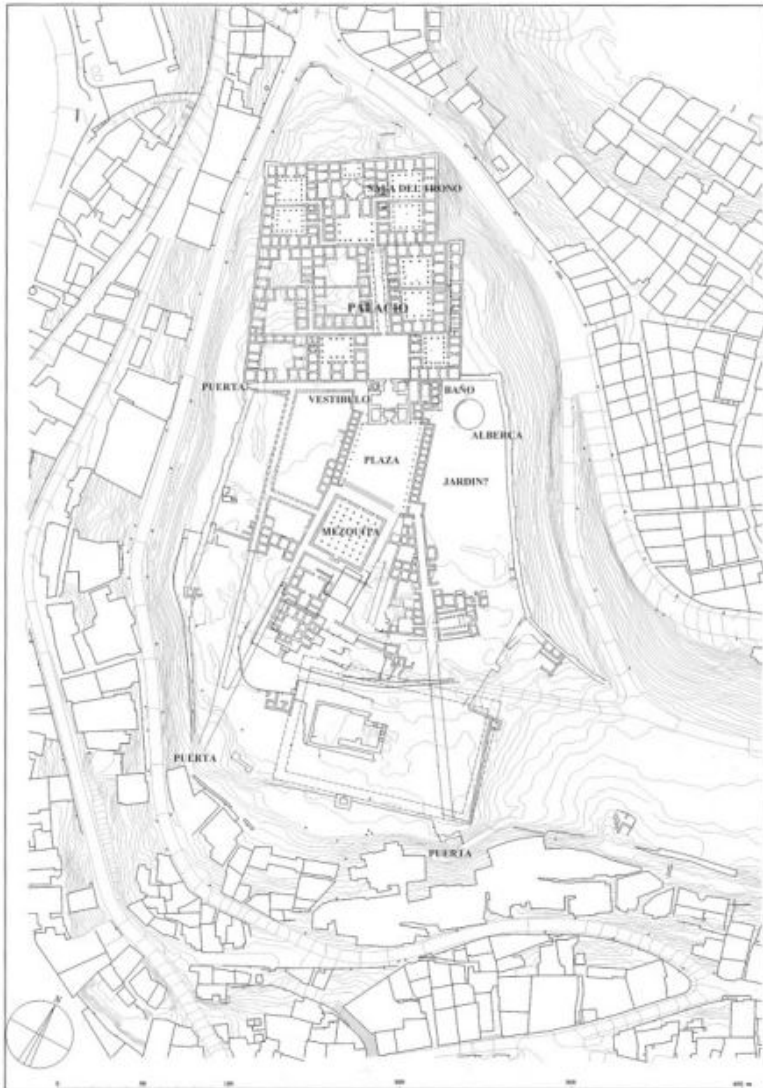


Figura 2: A. Almagro. *Planta general de la ciudadela de Ammán*, El palacio de omeya de Ammán, I. La Arquitectura, 1983.

⁷ Leopoldo Torres Balbás, *Arte califal* (Madrid: Espasa Calpe, 1965), 415-416.

Sabbat califal en la ciudad de Córdoba por el califa Al-Hakam II, (961-976)-(B)

Fuentes fidedignas nos informan de que, siendo destruido el sabbat emiral, por al-Hakam II, y después de la segunda ampliación y construcción del nuevo “mihrab” (965 d. C.), se levantó un nuevo “Sabbat” que debió tener cinco arcos, ya que la anchura de la calle era mayor en aquel sector y Al-Idrisi habla de un pasadizo de ocho puertas entre el palacio y el muro de la quibla en la mezquita. “Sobre la puerta de ingreso al sabbat desde el interior de la mezquita figura una inscripción por la que al-Hakam ordena a su liberto y hachib Chalar ben'Abd al-Rahman, hacer el paso, el camino (sabat) al oratorio, [...] obra terminada”⁸ (fig. 3).



Figura 3: Propuesta creación propia, *Sabbat cordobés: sabbat emiral A y sabbat califal B*, 2019.

También estudios arqueológicos han desvelado vestigios de la posible cimentación de este pasaje, lo que nos abre una nueva vía en la composición del sabbat califal exterior, de Al Hakam II. La información de los hallazgos nos revela la disposición formado por dos tramos, el Sabbat exterior tipo puente, posiblemente de 3 vanos, de 25 m de separación, y un segundo tramo o Sabbat interior en la mezquita, entre la quibla y la alquibla.

Sabbat en la ciudad de Sevilla (califa Abu Yacub Yusuf)

Nos basaremos en las fuentes escritas del tratadista Ibn Aldún y la crónica de la construcción que habla sobre la aljama sevillana por Ibn Sahib al-Sasa. En cuanto a restos

⁸ E. Lévi-Provençal, *Inscriptions arabes d'Espagne* (Leiden: E. J. Brill, 1921), 17-19.

arqueológicos, solo podemos basarnos en las investigaciones a tenor de los restos de tramos emergentes encontrados.

Según fuentes árabes, Yacub Yasuf I mandó construir en 1172 un pasadizo al lado izquierdo del mihrab para acceder directamente desde el Alcázar a la Gran Mezquita de Sevilla. La mezquita aljama se levanta dentro de nuevos recintos palaciales, que se justifican no sólo como meros separadores de áreas funcionales diferentes, sino como pantallas de contención de los terrenos, encargados de suavizar y racionalizar las cotas de lo que poco antes había sido la ladera de un montículo en declive hacia el río⁹ (fig. 4).

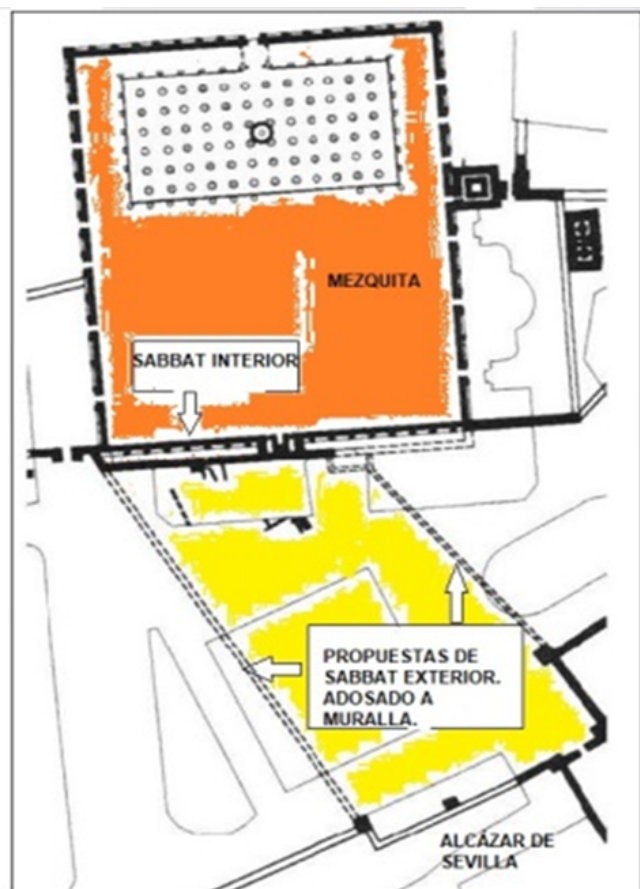


Figura 4: Tabales; Jiménez. *Recomposición propia sobre la propuesta exterior del sabbat en Sevilla*, 2002.

Los almohades generaron una obra nueva a occidente del alcázar antiguo, reestructurando el espacio. “Para ello edificaron una gran muralla perimetral y varios subrecintos que

⁹ Alfonso Jiménez Martín, *Análisis formal y desarrollo histórico de la Sevilla medieval* (Sevilla: La arquitectura de nuestra ciudad, 1981), 1.

separaban sectores funcionalmente distintos. Los muros de separación permitían a su vez salvar la pendiente abrupta existente previamente, entre los muros del alcázar antiguo y el río, mediante la definición de niveles homogéneos en cada subsector, suavizándose la pendiente y apoyando los terrenos contra la muralla meridional”¹⁰. La topografía del terreno en este caso obligó a que la solución del Sabbat fuera una mezcla entre tipo puente o tipo cámara a modo de adarve en el interior de la propia muralla, convirtiéndose en un verdadero acueducto de comunicación.

¿Cómo es el yacimiento de Madinat al-Zahra?

Comenzó su historia en época de ‘Abd al-Rahman III, que asume el Califato en 316/928, lo que acarrea la fundación de una nueva ciudad áulica hacia el 936. Madinat al-Zahra fue creada como residencia palaciega de recreo en un entorno paisajístico elevado, donde se divisa la campiña y el valle cordobés. Intuimos al recorrerla que fue un paraíso. Tanto su entorno como su paisaje reflejan la naturaleza, siendo elemento de inspiración para la forma arquitectónica.

Debemos interesarnos por los orígenes del urbanismo islámico y las pautas generadoras de la ciudad áulica para comprender este elemento arquitectónico que hemos identificado como sabbat califal y encontrar en el conjunto los posibles tránsitos realizados por el Califa, donde puedan estar materializados e insertados en el territorio, en la ciudad y en la arquitectura.

Paisaje de inserción en el territorio

El crecimiento urbanístico de Córdoba había aumentado considerablemente en las zonas más meridionales a orillas del Guadalquivir y se había reservado la zona septentrional en la ladera de la montaña para la formación de almunias o fincas de recreo amuralladas y aterrazadas.

Las fuentes árabes hablan de ella coincidiendo en su descripción como “villa situada al oeste de Córdoba”. La idea de villa fortificada cuenta con numerosos precedentes en el arte romano, como la villa Adriana en Tivoli, que contiene múltiples soluciones de corredores y largas galerías subterráneas llamadas criptopórticos, conectando entre sí los diferentes edificios y desniveles integrados con el paisaje, lo que nos recuerda al elemento arquitectónico de nuestro estudio, el sabbat. La villa fue el más grande ejemplo romano de un jardín recreando un recinto sagrado y podemos considerarlo como modelo al que recurrieron posiblemente para dar forma a su idea del paisaje paradisiaco e implantarlo en Madinat al-Zahra (fig. 5).

La ciudad como paisaje urbano

Según textos encontrados en manuscritos de las crónicas cordobesas: “Era una considerable medina con sus construcciones escalonadas, formando una serie de aglomeraciones superpuestas, de las cuales el suelo de la meseta del tercio superior estaba al nivel del techo de las construcciones de la segunda, y ésta al nivel del techo de las

¹⁰ Miguel Ángel Tabales Rodríguez, “Alcazar de Sevilla, investigaciones arqueológicas en la portada de la Montera” (Anuario arqueológico de Andalucía, Junta de Andalucía, 2005), 2723.

construcciones del tercio inferior, [...] en la meseta superior había palacios, [...] en la de en medio había jardines y vergeles y la inferior tenía las casas, las huertas y la gran mezquita...”¹¹. Como vemos, todo es a base de murallas o muros de contención y plataformas, con multifunciones, comunicadas entre cada terraza, a modo de corredores, galerías, criptopórticos y rampas de acceso para cada cambio de nivel. Pero sobre ellas, la arquitectura que avanza dominando el paisaje con una visión panorámica territorial.

La construcción en plataformas de Madinat al-Zahra se asemeja en ejecución y forma a la realizada en antiguas culturas históricas, como en el Templo de Jerusalén, o también a las mencionadas construcciones de las villas romanas, cuyos restos arqueológicos podemos observar todavía en muchas ciudades, ya que se emplearon herramientas de comunicación entre edificaciones y territorio, con estructuras tipo acueducto o aplanando las bases de éstas, mediante plataformas artificiales y construyendo largos criptopórticos que servían tanto de cámaras transitables con rampas entre los lienzos murarios, como de muro de contención de las plataformas (fig. 6).

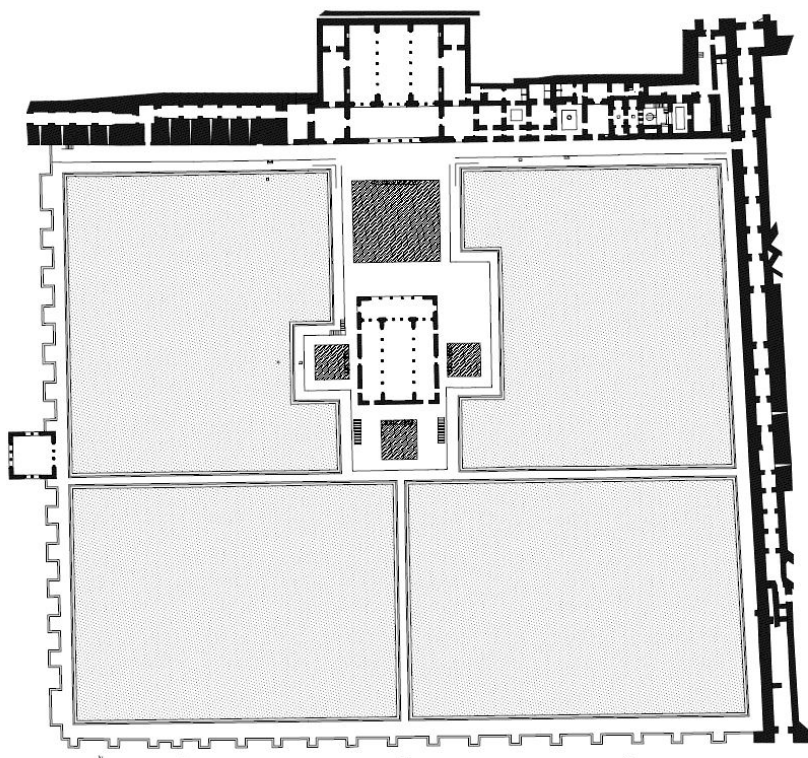


Figura 5: Antonio Almagro/arq. Plano terraza de Jardines en Madinat al-Zahra y criptopórticos murarios. Conjunto Arqueológico de Madinat al Zahra. Escuela de estudios árabes. C.S.I.C. 1992.

¹¹ Lévi-Provengal, *Inscriptions arabes...*, 22-50.

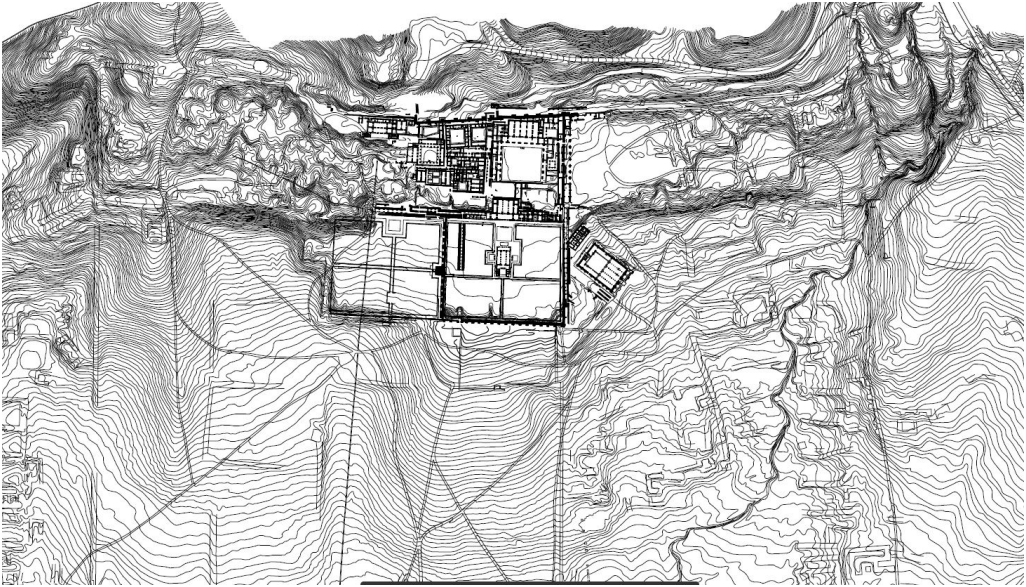


Figura 6: Antonio Almagro/arq. Madinat al-Zahra. Plano vista general de la ciudad áulica. Conjunto Arqueológico de Madinat al Zahra. Escuela de estudios árabes. C.S.I.C. 1992.

Comunicaciones

La planificación de los accesos está dispuesta con el punto de fusión primordial, la comunicación con Córdoba. De los cuatro accesos que partían de la ciudad omeya, el Camino de Almodóvar era el más protocolario y ritual de todos, ya que era trayecto obligado por la comitiva califal para llegar a Madinat al-Zahra, parando en las almunias de la zona, alojamientos temporales de los invitados. Este camino ceremonial, que partía de la alcazaba cordobesa en dirección oeste y llegaba hasta el muro contención de la alcazaba de Madinat al-Zahra por su zona meridional, será el utilizado también por el Califa y el analizado como principal acceso en nuestro estudio, ya que dará lugar posiblemente, a la localización del Sabbat.

Implicaciones e influencia jurídica del “Sabbat”

La cultura islámica presenta de forma muy característica este concepto del lugar. El entorno físico y su organización espacial son el resultado de la aplicación de leyes o reglas islámicas del “al-fikh”. Estas leyes son el principio de la intimidad, la ley hereditaria y el uso del fina' o invasión de la calle por elevación.

Según Hoteit, “...un tema que surge en el estudio del espacio del fina', son los salientes avanzados sobre la calle. Las construcciones salientes en la segunda planta sobre la calle, son rasgos dominantes de las ciudades islámicas. Los juristas musulmanes no las impidieron mientras no se causara daño y no se perturbara la circulación”¹². Esta es la razón de la

¹² AidaYoussef Hoteit, *Cultura, espacio y organización urbana en la ciudad islamica* (Madrid: Intituto Juan de Herrera, 1993).

saturación de muchas ciudades desarrolladas en el tiempo, donde los espacios públicos destinados a huertas son invadidos por las propiedades colindantes.

El paisaje de la arquitectura del poder y religiosa

Según las descripciones realizadas por Vallejo Triado, en Madinat al-Zahra “la necesidad de crear suelo para asentar las edificaciones obligo, en unos casos, a efectuar rebajamientos importantes de la ladera y, en otros, a su terraplenado [...], soportados por gruesos muros de contención, creando su característica organización escalonada de terrazas”¹³. Dentro del mismo alcázar encontramos por tanto tres niveles diferenciales, que se han ido adaptando a la pendiente de la montaña, de los cuales “el nivel intermedio ha sufrido importantísimas modificaciones en su superficie, tanto en su pared como en su suelo para adaptar la topografía original de la ladera a un amplio aterrazamiento [...], y habla de que: [...] la montaña quedó incorporada como elemento integrante de la ciudad, y en el interior de ésta la topografía se modificó y adapto para que el conjunto construido del alcázar mostrara la jerarquía precisa y la imagen deseada para cada uno de sus edificios, [...] el conjunto de la ciudad es, fundamentalmente, iconográfica”¹⁴.

El Sabbat califal en Madinat al-Zahra

La planificación adoptada parece establecer una clara distinción entre espacio áulico y espacio religioso en la medina. Este espacio de intersección entre ambos recintos está comprendido por la mezquita, los baños públicos y la muralla que limita la alcazaba en su lateral oriental, que corre a lo largo del eje norte-sur en sus tres desniveles y donde posiblemente se situó el Sabbat.

De los cronistas e historiadores árabes que nos informan sobre Madinat al-Zahra es Maqqarí, quien recoge más datos sobre la construcción y la descripción de sus edificios y también de los acontecimientos que tuvieron lugar en ella. En este sentido, nos remitimos a sus estudios sobre la mezquita de Madinat al-Zahra planteando algunas hipótesis interesantes de cómo pudo construirse la mezquita: “Por una parte se debería considerar una mezquita primitiva de quibla y mihrab únicos, y por otra, un añadido de fecha posterior, esto es, una segunda quibla o transquibla que guarda notables diferencias constructivas respecto al resto del edificio, [...] Originalmente, el califa iba a la mezquita de Al-Zahra a través de un pasadizo adosado al lado oriental del muro del jardín alto. Posteriormente, con motivo de la reestructuración del palacio, se construiría la transquibla, generándose así un corredor en la parte posterior de la aljama, [...] Necesariamente hubo que levantar también un puente de tres ojos para salvar el fuerte desnivel existente entre ambos elementos, corredor y pasadizo”¹⁵. Por tanto, vemos también aquí el empleo del modelo criptopórtico, que conecta con los diferentes niveles de las terrazas del palacio mediante pasadizo en rampa, que forman parte del sistema defensivo de la muralla del alcázar califal (fig. 7).

¹³ Antonio Vallejo Triano, *La ciudad califal de Madinat al- Zahara. Arqueología de su arquitectura* (Córdoba: Almuzara, 2010), 73.

¹⁴ Vallejo Triano, *La ciudad califal...*, 74.

¹⁵ Vallejo Triano, *La ciudad califal...*, 165-217.



Figura 7: Propuesta Sabbat en Madinat al-Zahra. Fuente propia, 2019.

Conclusión

El Sabbat es una estructura asociada a funciones diversas, elevada en su trayecto salvando obstáculos naturales, límites materiales o visuales. También está asociada a un concepto simbólico del poder. Su forma y composición no es fija, sino que varía dependiendo de los condicionantes a los que se tenga que enfrentar, como el paisaje, la distancia entre edificaciones, vacíos espaciales y desniveles a salvar o murallas que atravesar en una ciudad. Así, pues, este elemento arquitectónico es generador del tránsito y a la vez es direccional, tiene un principio y un fin, es el gozne que sirve de articulador entre dos recintos delimitados; es en nuestro caso concreto, la conexión directa entre el alcázar áulico y la mezquita.

De las reflexiones que nos han surgido sobre el Sabbat califal, podemos considerar aplicable la siguiente idea: “Es un espacio materializado, resultado de la yuxtaposición de las relaciones de comunicación entre otros y que tiene una forma dispuesta en tramos, que cambian y responden a su adaptación al medio natural y a lo multifuncional”.

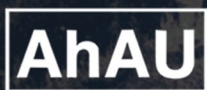
Las soluciones creadas en la ciudad de Madinat al-Zahra son innovadoras y paradigmáticas. Por ello debemos tener una visión más amplia y cultural, no solo historiográfica, que también, sino considerando al paisaje que nos encontramos unido a la arquitectura,

buscando las relaciones y transferencias entre ambos; paisaje como elemento inspirador de la forma arquitectónica y la forma arquitectónica como elemento inspirador del paisaje de la ciudad.

Estas conexiones biunívocas culturales entre el paisaje y la arquitectura nos pueden ayudar a dar solución a problemas planteados hoy día en muchas de nuestras ciudades y como inspiración fundamental en la visión de las futuras generaciones.

El paisaje es hoy un tema crucial en el debate arquitectónico, urbanístico, artístico, territorial, político, ecológico y antropológico. En la pregunta sobre qué es un paisaje se entrecruzan muchas de las grandes cuestiones que tienen que ver con la construcción y con la percepción de nuestro entorno, en un momento determinado por una crisis global que convierte a la mirada sobre nuestro hábitat en un asunto marcado por la urgencia. La centralidad del paisaje en la cultura contemporánea es un fenómeno tan reconocido que ha dado lugar a elaboraciones teóricas específicas tendentes a dar cuenta del mismo. Está claro que hoy las cuestiones relacionadas con el paisaje, en su sentido más amplio, constituyen uno de los núcleos conceptuales en los que en mayor medida se entrecruzan naturaleza, cultura, historia y contemporaneidad.

La complejidad y variedad de temas que el paisaje convoca solo puede abordarse desde una mirada transversal y desde la complementariedad de diferentes saberes y disciplinas. Tal fue el objetivo que se propuso el Congreso Internacional *Arquitectura y paisaje: transferencias históricas, retos contemporáneos*, celebrado en Granada del 26 al 28 de enero de 2022, cuyas aportaciones se recogen en el presente volumen.



UNIVERSIDAD
DE GRANADA